Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był nauczający co dzień w świątyni zaś arcykapłani i znawcy Pisma szukali Go zniszczyć i pierwsi ludu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Codziennie też nauczał w świątyni.* Arcykapłani zaś, znawcy Prawa i najważniejsi spośród ludu próbowali Go zniszczyć,**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był nauczający co dzień w świątyni. Zaś arcykapłani i uczeni w piśmie szukali (by) go zgubić, i pierwsi ludu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był nauczający co dzień w świątyni zaś arcykapłani i znawcy Pisma szukali Go zniszczyć i pierwsi ludu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Codziennie też nauczał w świątyni. Arcykapłani zaś, znawcy Prawa oraz ważniejsi przedstawiciele ludu próbowali Go zniszczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nauczał każdego dnia w świątyni. Naczelni kapłani zaś i uczeni w Piśmie oraz przywódcy ludu szukali *sposobności*, aby go zabić;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczył na każdy dzień w kościele; lecz przedniejsi kapłani i nauczeni w Piśmie, i przedniejsi z ludu szukali go stracić;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczył na każdy dzień w kościele. Lecz przedniejszy kapłani i Doktorowie, i celniejszy z ludu szukali go stracić,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nauczał codziennie w świątyni. Lecz arcykapłani i uczeni w Piśmie oraz przywódcy ludu czyhali na Jego życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nauczał codziennie w świątyni. Arcykapłani zaś i uczeni w Piśmie, a także przedniejsi z ludu szukali sposobności, by go zgładzić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nauczał codziennie w świątyni. Arcykapłani natomiast, nauczyciele Prawa i przywódcy ludu szukali sposobności, aby Go zgładzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nauczał codziennie w świątyni. A wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma, a także przywódcy ludu, szukali okazji, aby Go zgładzić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem uczył codziennie na terenie świątyni. Arcykapłani tymczasem, uczeni w Piśmie i przywódcy ludu pragnęli Go zabić,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odtąd codziennie nauczał w świątyni. Arcykapłani, znawcy Prawa i starszyzna zaczęli się zastanawiać, jak go zgubić,

[1)] <x>470 26:55</x>; <x>490 20:1</x>; <x>490 21:37</x>; <x>490 22:53</x>; <x>500 18:20</x>
[2)] <x>470 12:14</x>; <x>470 21:46</x>; <x>480 11:18</x>; <x>480 12:12</x>; <x>480 14:1</x>; <x>490 22:2</x>; <x>500 5:18</x>; <x>500 7:19</x>; <x>500 8:37</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nauczał codziennie w świątyni. Arcykapłani zaś i nauczyciele Pisma, a także przywódcy ludu zastanawiali się, jak Go zabić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І навчав щодня в храмі. Архиєреї, книжники, старшини народу прагнули його погубити,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I był nauczający (jako) to które z góry na dół w każdy dzień w świątyni. Zaś naczelni z racji swej prapoczątkowości kapłani i odwzorowujący w piśmie pisarze szukali sposobu go odłączyć przez zatracenie, i pierwsi ludu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I żył, nauczając co dzień w Świątyni. Zaś przedniejsi kapłani, uczeni w Piśmie oraz przedniejsi ludu pragnęli go zniszczyć;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Codziennie nauczał w Świątyni. Główni kohanim, nauczyciele Tory i przywódcy ludu przemyśliwali nad tym, jakby Go zgładzić,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto codziennie nauczał w świątyni. Ale naczelni kapłani oraz uczeni w Piśmie i przedniejsi z ludu usiłowali go zgładzić,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy przez kilka następnych dni nauczał w świątyni, najwyżsi kapłani, przywódcy religijni oraz starsi usiłowali znaleźć sposób, aby się Go pozbyć.